

МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ СОЗДАНИЯ ЭТНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ МЕТОДИКИ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ НА ПРИМЕРЕ РУССКИХ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В ГРЕЧЕСКОЙ АУДИТОРИИ

О.Н. Калита

Афины, Греция

Факультет повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного
Российский университета дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Настоящая работа посвящена основным аспектам разработки полимасштабной этноориентированной методики ЭО для греческой аудитории с опорой на родной язык и элементами сопоставления на примере глаголов движения.

Ключевые слова: Электронное обучение, этноориентированная методика, сетевое обучение, электронная платформа, сопоставительный анализ русских и греческих глаголов движения.

В современную эпоху компьютеров, мобильных аппаратов и интернета образование находится в состоянии реформирования традиционных форм и видов осуществления педагогических процессов. Методика и дидактика постоянно совершенствуются, появляются новые формы организации обучения и преподавания. Одной из задач сегодняшнего инновационного образования является необходимость развития электронного образования (ЭО) языку, с учётом взаимодействия электронных технологий и инновационных педагогических методик. При этом, преподаватели нового поколения должны уметь квалифицированно выбирать и применять технологии, соответствующие интересам, возможностям и целям конкретной аудитории.

ЭО – это современная форма обучения языку с применением информационно-коммуникационных технологий и электронных обучающих ресурсов. Перспектива ЭО постоянно растёт, так же как и развиваются методы организации педагогического процесса внутри этой формы обучения. Благодаря специфике ЭО стало возможным расширение сектора самостоятельной работы, обучение в режим 24 часовой доступности в любой географической точке, повышение качества и общего уровня образованности общества и перспективы образования в целом.

Можно выделить некоторые формы ЭО обучения языку. К таковым относятся два основных вида обучения:

А. С использованием автономных электронных средств обучения (оптический диск, установочный пакет обучающей программы на компьютер, планшет и др.).

Б. С использованием сетевых технологий с открытыми обучающими ресурсами. Управление процессом обучения осуществляется педагогом через систему управления контентом (CMS) и через систему управления обучением (LMS).

Сетевое обучение базируется на использовании интернета в процессе создания, передачи и контроле усвоения знаний. А так же во взаимодействии между преподавателями, обучаемыми и администратором сети, что обеспечивает аудиторную и платформенную независимость. Из всех известных систем управления ЭО самой распространённой является Модульная Объектно-Ориентированная Динамическая Учебная Среда (Moodle). Эта среда позволяет создать единое информационное образовательное пространство для студентов и преподавателей. Число функций Moodle и вариантов ее применения огромно. Преподаватель может спроектировать свой учебный курс с учетом возможностей ЭО, а так же эффективно реализовать его с использованием интерактивных технологий.

Настоящая работа посвящена основным аспектам разработки полимасштабной этноориентированной методики ЭО для греческой аудитории с опорой на родной язык и элементами сопоставления на примере глаголов движения.

Какой должна быть методика обучения русским глаголам движения грекам в системно-функциональном аспекте, чтобы овладение данной лексико-семантической группой глаголов помогало им формулировать мысли на неродном языке? Сформировать основные аспекты такой методики, с учетом этнопсихологических и этнокультурных особенностей, разработать и апробировать систему ЭО бесприваочным и приваочным глаголам движения русского языка для греческой аудитории – цель нашего исследования.

Основные факторы создания этноориентированной методики ЭО

В новых условиях образовательной системы, характеризующейся мультязычной глобализацией и развитием поликультурного информационно-сетевое пространство, использованием современных коммуникационных технологий, развивается этноориентированная методика обучения русскому языку.[3] Основной сущностью данной методики является построение учебного процесса и средств обучения с учётом семантики национальной колористики.

В связи с растущей геополитической и экономической ролью России в мировой жизни, возросла значимость изучения русского языка, что повлекло за собой усиление мотивации в его изучении в Греции. Увеличилось число греков, понимающих важность овладения русским языком для обучения в учебных заведениях России, а так же для установления профессиональных, деловых и личностных контактов.

Преподаватели-русисты в Греции в новых условиях образовательной системы, озабочены проблемой качества обучения. Правильный подход, помогает поднять заинтересованность, мотивацию и стимул греков к обучению русского языка.

Несмотря на то, что были изданы некоторые печатные учебные пособия для греков, как российскими, так и греческими учеными и преподавателями,[1] [6] данный аспект обучения не нашел должного отражения в создании полномасштабной методики обучения, ориентированной на греческую аудиторию, и его применении в ЭО языке. Причиной этому, с одной стороны, является отсутствие достаточного материала сопоставительных исследований русской и греческой грамматики по всем уровням и аспектам, а так же этнопсихологических особенностей русских и греков, а с другой – объективные ограничения возможности реализации человеком (преподавателем) накопленных знаний в электронной среде.

От самого толкования греческого термина методология (μετά/после+ὁδός/путь+λογία/наука), как подхода к выбору и способу прохождения «пути» организации и построения теоретической и практической деятельности, для достижения поставленной цели – однозначно сложный процесс. Теоретически, число «путей», по которым одна цель может быть достигнута – бесконечно. Выбор и способ прохождения одного из них превращаются в трудную научную проблему, когда ставится вопрос о ЭО, то есть достижении цели с большей степени субъективности.

Кроме выбора «пути» на этот процесс непосредственно влияют:

- человеческий фактор (преподаватели, студенты, педагоги, компьютерные специалисты, администраторы и т.д.),
- учебный материал (тесты, оценки, механизм контроля и т.д.), который должен быть разделен на "порции", в зависимости от сложности.

Сегодня правила движения по «пути» меняются быстро не только количественно, но и качественно. Эти перемены обусловлены новыми технологиями как компьютер, интернет, мобильные аппараты, а так же:

- накоплением большого количества данных (big data) и их доступ, анализ, оценка, сохранение и тд.,

- стремительным развитием социальных сетей (social networks), их услуг, направления специализации, приоритетов, рекламы и тд.,
- созданием базы данных с предпочтением клиентов (data base of intentions).

Без сомнения, эти перемены оказывают большое влияние на правила движения по "пути", который нас интересует, т.е. на процесс ЭО, в нашем случае, русских бесприставочных и приставочных глаголов движения для греческих студентов.

Русский язык для греков представляется как сложный, но в то же время такой родственный для новогреческого, а так же древнегреческого языка. Национальное своеобразие греков проявляется в их менталитете и психологии. У них своеобразный тип памяти, эмоций, восприятия, мышления, характер, привычки, традиции и интересы. Эти факторы взаимодействуют в процессе обучения. Греческий студент отличается собой любознательностью и при изучении любого языка любит системность. Проведенный опрос греческих студентов, изучающих русский язык показал, что достаточно трудной для греков является тема русских бесприставочных и приставочных глаголов движения, не имеющих аналогов в греческом языке.

Существует необходимость разработать этноориентированную методику обучения русских глаголов движения для греческой аудитории, базирующуюся на результатах сопоставительного анализа лексико-грамматических и функциональных особенностей глаголов движения в русском и греческом языках, с целью прогнозирования возможных интерферентных ошибок греческих обучающихся в русской речи, выявлению ошибок при употреблении глаголов движения в устной и письменной речи, установления степени их распространенности, частоты и устойчивости.

Изучение нами лингвистической и методической литературы показало, что специальных работ, посвященных сопоставлению русских и греческих глаголов движения в методических целях не проводилось. Тогда как именно использование сходства и различий русских и греческих глаголов движения может послужить опорой в более качественном усвоении данного материала в электронном формате, поскольку сложность составляет не столько формообразование, сколько семантические отличия, обусловленные различиями языковых картин мира.[2]

Проблема обучения бесприставочных и приставочных глаголов движения русского может быть решена, если будут учтены: форма, значение и функция, а главное, понято обучаемыми своеобразие лексико-грамматических и функциональных особенностей бесприставочных и приставочных глаголов движения, с учетом их специфики в русском и греческом языках для поэтапного формирования умений употреблять глаголы движения. Это крайне необходимо для выявления трудностей при обучении, усовершенствования методики преподавания и разработки оптимальных путей и способов обучения русскому языку греческой аудитории.

При ЭО глаголам движения русского языка грекам необходимо создать этноориентированную методику, которая будет учитывать:

- менталитет и этнопсихологические особенности греков,
- опору на родной язык,
- функциональное сопоставление бесприставочных и приставочных глаголов движения в двух языках,
- учет трудностей, свойственных греческой аудитории,
- мнения и замечания студентов, для учета в разработке и повышении качества учебного материала и учебного процесса в целом,
- разделение учебного материала на порции в соответствии с возможностями, целями и интересами студентов,
- навыки и умения оперирования этим материалом в речи и письме.

Для этого электронная платформа должна поддерживать презентации мультимедиа, общение в реальном времени, обмен информацией как между студентами, так и между студентами и преподавателем.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Амириди С.Г. Менталитетное мышление студентов – греков изучающих русский язык. Годешник ИЧС, София, Болгария, 2003.

[2] Амириди С.Г. Русский язык в греческой аудитории: преподавание, проблемы, перспективы (из опыта преподавания русского языка во Фракийском университете) // II Международная научно-практическая конференция –Салоники, 2010.

[3] Балыхина Т.М. От методике к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления.– Москва: РУДН, 2010.

[4] Вагнер В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа: Фонетика. Графика. Словообразование. Структуры предложений, порядок слов. Части речи: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений, обуч. по спец. «Филология». – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2001.

[5] Гарцов А.Д. Пять шагов в электронную педагогику. – Германия, Саарбрюккен: LAP, 2011.

[6] Есакова М.Н., Литвинова Г.М. Об опыте создания национально-ориентированного пособия по фонетике // Русская фонетика и интонация (для грекоговорящих учащихся), II Международная научно-практическая конференция – Салоники, 2010.

[7] Переслегина Е.Р. Сопоставительный анализ русских и французских глаголов движения при обучении иностранных студентов русскому языку. // Диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, Нижний Новгород, 2002.

LITERATURA

[1] Amiridi S.G. Mentalitetnoe mishlenie studentov–grekov izychajysix rysskii jazik. Godishnik ICHS, Sofia, Bolgarija, 2003.

[2] Amiridi S.G. Rysskii jazik v grecheskoi ayditorii: prepodavanie, problem, perspektivi (iz opita prepodavanija rysskogo jazika vo Frakiiskom universitete) // II Mezdynarodnaja naychno-prakticheskaja konferensija –Saloniki, 2010.

[3] Balixina T.M. Ot medodike k etnometodike. Obychenie kitaisev rysskomu jaziky: problem I pyti preodolenija.–Moskva: RYDN, 2010.

[4] Vagner V.N. Metodika prepodavanija rysskogo jazika anglogovorasim I frankogovorasim na osnove mez'jazikovogo sopostavitelnogo analiza: Fonetika.

Grafika. Slovoobrazovanie. Stryktyri predlozenii, poradok slov. Chasti rechi: Ycheb. posobie dla stud. vish. ycheb. zavedenii, obych. Po spes. «Fililogija». –M.: Gymanist. izd. centr VLADOS, 2001.

[5] Garsov A.D. Piat' shagov v elektronnyjy pedagogiky. – Germanija, Saarbjkken: LAP, 2011.

[6] Esakova M.N., Litvinova G.M. Ob opite sozdanija nasional'no-orientirovannogo posobija po fonetiki // Rysskaja fonetika i intonasija (dlja grekovorasix ychashixsa), II Mezdynarodno-prakticheskaja konferensija-Saliniki, 2010.

[7] Pereslegina E.P. Sopostavitelnii analiz rysskix I fransyzkix glagolov dvizaniya pri obychnii inostrannix studentov rysskomu jaziky. // Dissertasija na soiskanie ychenoi stepeni kandidata pedagogicheskix nayk, Nizhnii Novgorod, 2002.

**METHODOLOGICAL ASPECTS OF CREATION OF AN ETHNO-ORIENTED
METHOD FOR E-LEARNING BASED ON THE EXAMPLE OF RUSSIAN VERBS
OF MOTION FOR GREEK AUDITORY**

O. N. Kalita

Athens, Greece

The Faculty of professional development of teachers of Russian as a foreign language
Russian People's Friendship University
Miklukho-Maclay str., 6, Moscow, Russia, 117198
Teacher of Russian language and literature

The current work is devoted to the basic aspects of creation of a wide range ethno-oriented methodology of e-learning for Greek students, supported by the knowledge concerning native language, and elements of comparison, based on the verbs of motion examples.

Keywords: e-learning, ethno-oriented methodology, internet education, e-platform, analysis of comparison between Russian and Greek verbs of motion.